Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystkich poległych w tym dniu, od mężczyzny po kobietę, było dwanaście tysięcy – wszyscy mieszkańcy Aj. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszystkich poległych w tym dniu mieszkańców Aj, mężczyzn oraz kobiet, było dwanaście tysięcy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich poległych tego dnia, mężczyzn i kobiet, było dwanaście tysięcy, *byli to* wszyscy mieszkańcy Aj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I było wszystkich, którzy polegli dnia onego, od męża aż do niewiasty dwanaście tysięcy, wszystkich obywateli Haj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było tych, którzy tego dnia polegli, od męża aż do niewiasty, dwanaście tysięcy człowieka wszytkich miasta Haj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogółem poległych tego dnia, mężczyzn i kobiet, było dwanaście tysięcy, czyli wszyscy mieszkańcy Aj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich poległych w owym dniu mężczyzn i kobiet było dwanaście tysięcy, wszystko mieszkańcy Aj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego dnia poległo dwanaście tysięcy mężczyzn i kobiet, czyli wszyscy mieszkańcy Aj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poległych tego dnia, zarówno mężczyzn, jak i kobiet, było dwanaście tysięcy, czyli wszyscy ludzie z Aj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Padło w tym dniu mężczyzn i niewiast 12 000, czyli wszyscy mieszkańcy Aj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було дванадцять тисяч тих, що впало в тому дні від мужа і до жінки, з усіх, що жили в Ґаях, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ogół poległych – zarówno mężczyzn, jak i niewiast; wszystkich mieszkańców Aj wynosił tego dnia dwanaście tysięcy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszystkich, którzy padli owego dnia, od mężczyzny do kobiety, było ogółem dwanaście tysięcy – cały lud Aj. |